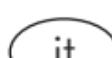
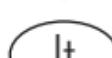
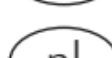
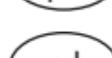


# Cytobrush® Plus

Rx Only 



-  Návod na použití
-  Brugsanvisning
-  Gebrauchsanweisung
-  Οδηγίες χρήσης
-  Instructions for use
-  Instrucciones de uso
-  Kasutusjuhend
-  Notice d'utilisation
-  Kyäyttöohjeet
-  Használati utasítás
-  Istruzioni per l'uso
-  Vartojimo instrukcija
-  Lietošanas pamācība
-  Gebruiksaanwijzing
-  Instrukcja użytkowania
-  Instruções de uso
-  Návod na použitie
-  Navodilo za uporabo
-  Bruksanvisning

# Cytobrush® Plus

## Nesterilní

To Cytobrush® Plus je nástroj na jedno použití. Nesmí se používat opakovaně.

### **UPOZORNĚNÍ**

Může ho používat pouze vyškolený zdravotnický personál.

### **INDIKACE**

To Cytobrush® Plus se používá na odebírání vzorků buněk z vnitřního krčku pro:

1. Vaginální cytologii (VS). Vzorky z vnějšího krčku se obvykle odebírají špachtlí.
2. Diagnostiku infekcí, např. chlamydií.

### **KONTRAINDIKACE**

Cytobrush® Plus nepoužívejte po 10. týdnu těhotenství.

Cytobrush® Plus nepoužívejte na odebírání vzorků ze sliznice dělohy.

### **VAROVÁNÍ**

Cytobrush® Plus nezavádějte hluboko do vnitřního krčku. Nejspodnější štětinky na kartáčku musí být vždy viditelné při vnější pochvě.

**POZOR:** Produkt je určen pro jedno použití a nelze ho opakovaně použít vzhledem k riziku kontaminace.

### **NEŽÁDOUCÍ ÚČINKY**

Při odebírání vzorku může dojít k mírnému krvácení, které je přijatelné. Zkontrolujte, zda krvácení přestalo ještě před ukončením gynekologického vyšetření.

### **NÁVOD NA ODEBRÁNÍ VZORKU**

1. Opatrně zaveděte Cytobrush® Plus do kanálku vnitřního krčku. Část štětinek kartáčku musí být viditelná před vnější pochvou.
2. Pomalu otáčejte kartáčkem – udělejte jednu (1) otáčku.
3. Kartáček vytáhněte.

### **POSTUP VYTVOŘENÍ VZORKU PRO VAGINÁLNÍ CYTOLOGII (VS)**

- Zlehka přiložte a otočte Cytobrush® Plus po určeném laboratorním sklíčku.
- Okamžitě zafixujte pomocí fixačního spreje nebo 95% lihu.

### **PREPARACE VZORKU PRO MIKRO-BIOLOGICKOU DIAGNOSTIKU např. chlamydií**

Pro podrobnější instrukce se obrátěte na příslušnou laboratoř.

# Cytobrush® Plus

## Usteril

Cytobrush® Plus er til engangsbrug, hvorefter den destrueres.

### **BEMÆRK**

Må kun benyttes af professionelt medicinsk personale.

### **INDIKATIONER FOR ANVENDELSE**

Cytobrush® Plus anvendes til at hente celleprøver fra endocervix til

1. PAP smears (prøver fra ectocervix opsamles sædvanligvis med en spadel).
2. Diagnostik af infektioner (f.eks. Chlamydia).

### **KONTRAINDIKATIONER**

Brug ikke Cytobrush® Plus efter de første ti (10) uger af graviditeten. Brug ikke Cytobrush® Plus til opsamling af prøver fra endometriet.

### **FORSIGTIGHEDSFORANSTALTNINGER**

Før aldrig Cytobrush® Plus for langt op i endocervix. Et par børstehår skal altid kunne ses uden for cervix.

**ADVARSEL:** Produktet er til engangsbrug og må ikke genbruges på grund af risiko for kontaminering.

### **BIVIRKNINGER**

En let blødning kan forekomme under prøvetagningen og er acceptabel. Man skal sikre sig at blødningen er ophørt inden den gynækologiske undersøgelse er afsluttet.

### **VEJLEDNING I PRØVETAGNING**

1. Indfør forsigtigt Cytobrush® Plus i endocervikalkanalen.  
Et par børstehår skal kunne ses uden for cervix.
2. Drej langsomt børsten rundt een (1) gang.
3. Træk Cytobrush® Plus tilbage.

### **PRÆPARATION AF PRØVE TIL CYTOLOGI**

#### **(PAP smear)**

- Rul Cytobrush® Plus henover det på objektglasset  
anviste område.
- Fikser straks med cytologi-spray eller 95% alkohol.

### **PRÆPARATION AF PRØVE TIL MIKROBIOLOGI**

#### **(f.eks. Chlamydia)**

Konsultér det lokale mikrobiologilaboratorium vedrørende detaljerede instruktioner for specifikke tests.

# Cytobrush® Plus

## Nicht steril

Cytobrush® Plus zur einmaligen Anwendung. Nach Gebrauch entsorgen.

### **HINWEIS**

Anwendung nur durch qualifiziertes medizinisches Personal.

### **INDIKATIONEN**

Cytobrush® Plus zur Zellentnahme aus der Endozervix für:

1. Abstriche (Zellproben aus der Endozervix werden i.d.R. mit dem Spatel entnommen).
2. Infektionsdiagnostik (u.a. Chlamydia).

### **KONTRAINDIKATIONEN**

Cytobrush® Plus nicht nach der 10. Schwangerschaftswoche verwenden.

Cytobrush® Plus dient nicht der endometrischen Zellentnahme.

### **GEFAHRENHINWEISE**

Cytobrush® Plus darf keinesfalls zu tief in die Endozervix eingeführt werden. Es sollen zu jeder Zeit einige Borsten des Bürstenkopfes aus dem unteren Bereich der Zervix herausragen.

**VORSICHT:** Dieses Produkt ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf wegen des Kontaminationsrisikos nicht wiederverwendet werden.

### **NACHTEILIGE AUSWIRKUNGEN**

Während der Zellentnahme können leichte, vermaßlässige Blutungen auftreten. Vor Beendigung der gynäkologischen Untersuchung sollen eventuelle Blutungen jedoch zum Stillstand gekommen sein.

### **HINWEISE ZUR ZELLENTNAHME**

1. Cytobrush® Plus vorsichtig in den Zervikalkanal einführen. Außerhalb der Zervix sollten noch einige Bürstenhaare zu sehen sein.
2. Bürste einmal um die eigene Achse drehen.
3. Cytobrush® Plus aus der Zervix entnehmen.

### **VORBEREITUNG DER PROBE (Abstrich) ZUR ZYTOLOGISCHEN UNTERSUCHUNG**

- Cytobrush® Plus auf dem markierten Bereich des Objektträgers ausrollen.
- Probe unmittelbar nach dem Aufbringen mit zytologischem Spray oder 95% Ethanol fixieren.

### **VORBEREITUNG DER PROBE ZUR MIKROBIOLOGISCHEN UNTERSUCHUNG (u.a. Chlamydia)**

Für genaue Anweisungen zu spezifischen Tests wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches mikrobiologisches Labor.

# Cytobrush® Plus

## Μη-αποστειρωμένο

Η Cytobrush® Plus είναι συσκευή μιας χρήσης. Απορρίψτε μετά τη χρήση.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για χρήση μόνο από εκπαιδευμένο ιατρικό προσωπικό.

### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η αποστειρωμένη Cytobrush® Plus χρησιμοποιείται για τη συλλογή δειγμάτων κυττάρων από το ενδομήτριο για

1. Επίχρισμα Παπανικολάου (το δείγμα από το ενδομήτριο συλλέγεται συνήθως με σπάτουλα).
2. Διάγνωση λοιμώξεων, π.χ. Χλαμύδια.

### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Μην χρησιμοποιείτε τη Cytobrush® Plus μετά τις πρώτες δέκα (10) εβδομάδες κύησης σε εγκύους ασθενείς.

Μην χρησιμοποιείτε τη Cytobrush® Plus για δειγματοληψία ενδομήτριου.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Ποτέ μην εισάγετε την Cytobrush® Plus πολύ βαθιά στο ενδομήτριο.

Μερικές τρίχες της βούρτσας θα πρέπει να φαίνονται πάντα στο κάτω μέρος του τραχήλου.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιηθεί λόγω κινδύνου μόλυνσης.

### ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Μπορεί να προκύψει ελαφρά αιμορραγία κατά τη δειγματοληψία και είναι αποδεκτή. Βεβαιωθείτε ότι η αιμορραγία έχει σταματήσει πριν από το τέλος της γυναικολογικής εξέτασης.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ

1. Εισαγάγετε προσεκτικά τη Cytobrush® Plus στο ενδοτραχηλικό κανάλι. Μερικές τρίχες της βούρτσας πρέπει να φαίνονται έξω από τον τράχηλο.
2. Περιστρέψτε τη βούρτσα αργά κατά μία (1) στροφή.
3. Αποσύρετε τη Cytobrush® Plus

### ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΚΥΤΤΑΡΟΛΟΓΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ (Επίχρισμα Παπανικολάου)

- Κυλήστε τη Cytobrush® Plus πάνω στην καθορισμένη περιοχή.
- Στερεώστε αμέσως με σπρέι σταθεροποίησης κυτταρολογικής εξέτασης ή αιθανόλη 95%.

### ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΜΙΚΡΟΒΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ (π.χ. Χλαμύδια)

Συμβουλευτείτε το τοπικό μικροβιολογικό εργαστήριο για λεπτομερείς οδηγίες σχετικά με συγκεκριμένες εξετάσεις.

# Cytobrush® Plus

## Non-sterile

Cytobrush® Plus is a single use device. Discard after use.

### **CAUTION**

For use by trained medical staff only.

### **INDICATIONS FOR USE**

Cytobrush® Plus is used to collect cell samples from the endocervix for

1. Pap smears (the ectocervical sample is usually collected with a spatula).
2. Diagnosis of infections, e.g. Chlamydia.

### **CONTRAINDICATIONS**

Do not use Cytobrush® Plus after the first ten (10) weeks of gestation in pregnant patients.

Do not use Cytobrush® Plus for endometrial sampling.

### **WARNINGS**

Never allow Cytobrush® Plus to enter too far into the endocervix. A few bristles of the brush should at all times be seen in the lower part of the cervix.

**CAUTION:** The product is for single use and not to be reused due to risk of contamination.

### **ADVERSE REACTIONS**

Slight bleeding may occur during sampling and is acceptable. Check that bleeding has ceased before end of gynaecological examination.

### **SAMPLING INSTRUCTIONS**

1. Gently insert Cytobrush® Plus into the endocervical canal. A few bristles of the brush should be seen outside the cervix.
2. Rotate the brush slowly one (1) turn.
3. Withdraw Cytobrush® Plus

### **PREPARATION OF SAMPLE FOR CYTOLOGY**

#### **(Pap smear)**

- Roll Cytobrush® Plus over designated slide area.
- Fix immediately with cytology spray fixative or 95% ethanol.

### **PREPARATION OF SAMPLE FOR MICROBIOLOGY**

#### **(e.g. Chlamydia)**

Consult your local microbiology laboratory for detailed instructions regarding specific tests.

# Cytobrush® Plus

## No estéril

Cytobrush® Plus es un instrumento para un solo uso. Desechar después de utilizar.

### **ADVERTENCIA**

Únicamente para uso por parte de personal médico especializado.

### **INDICACIONES DE USO**

Cytobrush® Plus se utiliza para recogida de muestras citológicas del endocérvix para:

1. Prueba de Papanicolaou (normalmente la toma ectocervical se recoge con espátula).
2. Diagnóstico de infecciones, p. ej., clamidiosis.

### **CONTRAINDICACIONES**

No utilice Cytobrush® Plus transcurridas las diez (10) primeras semanas de gestación en pacientes embarazadas. No utilice Cytobrush® Plus para toma endometrial.

### **PRECAUCIONES**

Nunca deje que el instrumento Cytobrush® Plus penetre demasiado dentro del endocérvix, siempre han de ser vistas en la parte baja del cérvix unas cuantas cerdas del cepillo.

**PRECAUCIÓN:** El producto es de un solo uso y no puede reutilizarse por riesgo de contaminación.

### **REACCIONES ADVERSAS**

Durante la toma puede producirse un ligero sangrado que es aceptable. Compruebe que el sangrado ha cesado antes de terminar el examen ginecológico.

### **INSTRUCCIONES PARA REALIZAR LA TOMA**

1. Introduzca suavemente el instrumento Cytobrush® Plus en el conducto endocervical. Unas cuantas cerdas del cepillo deben ser vistas fuera del cérvix.
2. Gire despacio el Cytobrush® Plus una (1) vuelta.
3. Retire el instrumento Cytobrush® Plus.

### **PREPARACIÓN DE LA MUESTRA PARA CITOLOGÍA (Prueba de Papanicolaou)**

- Gire el instrumento Cytobrush® Plus a lo largo de la zona designada en el porta.
- Fije inmediatamente con spray para citología o etanol al 95%.

### **PREPARACIÓN DE LA MUESTRA PARA MICROBIOLOGÍA (p. ej., Clamidia)**

Consulte a su laboratorio de microbiología local para instrucciones detalladas relativas a test específicos.

# Cytobrush® Plus

## Mittesterilne

Cytobrush® Plus on ühekordseks kasutamiseks ette nähtud instrument. Teistkordselt mitte kasutada.

### **NB!**

Mõeldud kasutamiseks ainult vastava koolituse saanud meditsiinipersonalile.

### **NÄIDUSTUSED**

Cytobrush® Plus kasutatakse emakakaela rakuproovi võtmisel

1. PAP-analüüsi tarbeks. Tupeproovid võetakse enamasti spaatliga.
2. infektsioonide, näiteks klamüüdia diagnostikaks.

### **VASTUNÄIDUSTUSED**

Mitte kasutada instrumenti Cytobrush® Plus pärast kümnendat rasedusnädalat. Mitte kasutada instrumenti Cytobrush® Plus emaka limaskesta proovide võtmiseks.

### **HOIATUS**

Instrumenti Cytobrush® Plus ei tohi viia emakakaela liiga sügavale. Harja alumised harjased peavad emakasuudme juures kindlasti näha jäääma.

**ETTEVAATUST:** Preparaat on mõeldud ühekordseks kasutamiseks, saastumisohu tõttu ei tohi seda korduskasutada

### **SOOVIMATUD REAKTSIOONID**

Proovi võtmisel on lubatav väike veritsemine. Enne günekoloogilise uuringu lõpetamist tuleb veenduda, et veritsemine on lakanud.

### **PROOVI VÕTMISE JUHEND**

1. Viia instrument Cytobrush® Plus ettevaatlikult emakakaelakanalisse. Harja alumised harjased peavad emakasuudme juures kindlasti näha jäääma.
2. Keerata harja aeglaselt üks (1) ring.
3. Tõmmata hari välja.

### **PROOVI VALMISTAMINE TSÜTOLOOGIA**

#### **TARBEKS (PAP-analüüs).**

- veeretada instrumenti Cytobrush® Plus kerge surve all alusklaasi vastaval pinnal.
- kinnistada koheselt tsütoloogilise fiksatiivi või 95% alkoholiga.

### **PROOVI ETTEVALMISTAMINE MIKROBIOLOOGILISEKS DIAGNOSTIKAKS,**

nt. klamüüdia puhul

Paluda kohalikult mikrobioloogia laborilt üksikasjalikke juhiseid konkreetsete analüüside läbiviimiseks.

# Cytobrush® Plus

## Non stérile

Cytobrush® Plus ne peut être utilisé qu'une seule fois. Jeter après utilisation.

### **PRÉCAUTIONS D'EMPLOI**

Doit être utilisé uniquement par le personnel médical.

### **MODE D'EMPLOI**

Cytobrush® Plus est utilisé pour faire des prélèvements endocervicaux aux fins :

1. d'études de frottis vaginaux (le prélèvement s'effectue généralement au moyen d'une spatule) ;
2. des diagnostics d'infection, par exemple : le chlamydia.

### **CONTRE-INDICATIONS**

Ne pas utiliser Cytobrush® Plus sur une femme enceinte après la 10<sup>e</sup> semaine de grossesse.

Ne pas utiliser Cytobrush® Plus pour les prélèvements d'endomètre.

### **ATTENTION**

Ne jamais introduire Cytobrush® Plus trop profondément dans le canal cervical. Pendant toute la procédure, il faut que des poils de la brosse soient visibles dans la partie inférieure du cervix.

**ATTENTION:** Le produit est à usage unique. En raison des risques de contamination, il ne doit en aucun cas être réutilisé.

### **MISE EN GARDE**

Un léger saignement peut survenir lors du prélèvement.

Vérifier que ce saignement a cessé à la fin de l'examen gynécologique.

### **INSTRUCTIONS POUR EFFECTUER LES PRÉLÈVEMENTS**

1. Introduire délicatement Cytobrush® Plus dans le canal cervical. S'assurer que quelques poils de la brosse restent visibles à l'extérieur du col.
2. Tourner lentement la brosse d'un (1) tour.
3. Retirer Cytobrush® Plus.

### **PRÉPARATION DE L'ÉCHANTILLON POUR LA CYTOLOGIE**

- Faire rouler Cytobrush® Plus sur une lame en verre.
- Fixer immédiatement avec un vaporisateur de cytologie ou avec de l'éthanol à 95 %.

### **PRÉPARATION DE L'ÉCHANTILLON POUR LA MICROBIOLOGIE, par exemple : le chlamydia**

Prière de consulter un laboratoire de microbiologie pour obtenir des instructions détaillées en ce qui concerne des examens particuliers.

# Cytobrush® Plus

## Steriloimaton

Cytobrush® Plus -harja on kertakäyttöväline, joka pitää hävittää käytön jälkeen.

### **HUOMIO**

Vain koulutuksen saaneen terveydenhuoltohenkilökunnan käyttöön.

### **KÄYTTÖTARKOITUS**

Cytobrush® Plus -harja on tarkoitettu kohdun kaulakanavan irtosolunäytteille.

1. Papanäytteille (portio-näyte otetaan tavallisesti lastaimella).
2. Infektioiden, esim. klamydian, diagnosointiin.

### **KÄYTÖN ESTEET**

Älä käytä Cytobrush® Plus -harjaa raskaana oleville potilaille 10 ensimmäisen raskausviikon jälkeen.

Älä käytä Cytobrush® Plus -harjaa kohtuontelonäytteille.

### **VAROITUS**

Älä koskaan työnnä Cytobrush® Plus -harjaa liian syvälle kohdunkaulakanavaan. Harjasta pitää aina näytteenoton aikana näkyä ainakin muutama harjas.

**HUOMIO:** Tuote on kertakäyttöinen eikä sitä tule käyttää uudelleen kontaminaatioriskin vuoksi.

### **HAITTAVAIKUTUKSET**

Näytteenotto saattaa aiheuttaa pienä verenvuotoa eikä siitä ole haittaa. Tarkista kuitenkin, että verenvuoto ei ole kohtuuttoman runsasta.

### **NÄYTTEENOTTO-OHJE**

1. Työnnä Cytobrush® Plus -harja varovasti kohdun kaulakanavaan. Älä työnnä harjaa liian syvälle: muutama harjas pitää jäädä näkyville.
2. Kierrä harjaa hitaasti yksi (1) kierros.
3. Ota harja ulos.

### **SYTOLOGISEN NÄYTTEEN (papan) VALMISTUS**

- Levitä harjanäyte lasille harjaa pyörittäen.
- Kiinnitä näyte välittömästi sytologisella suihkukiinnitimalle tai 95-prosenttisella etanolilla.

### **MIKROBIOLOGISEN NÄYTTEEN VALMISTUS**

#### **(klamydia tms.)**

Menettele mikrobiologian laboratoriosta saamiesi ohjeiden mukaan.

# Cytobrush® Plus

## Nem steril

A Cytobrush® Plus egy egyszeri használatú műszer.  
Újrafelhasználni tilos.

### **FIGYELEM!**

Csak szakképzett orvosi személyzet használhatja.

### **JAVALLAT**

A Cytobrush® Plus műszer a méhnyak nyálkahártyából történő sejt minta vételére használható,

1. Vaginális cytologia (VS) céljából. (Az ectocervixből történő mintavételre leggyakrabban spatulát használnak).
2. Fertőzések, pl. chlamydia diagnosztizálásához.

### **ELLENJAVALLAT**

Ne használja a Cytobrush® Plus-t a tehesség tizedik hete után.

Ne használja a Cytobrush® Plus-t méhnyálkahártyából történő mintavételhez.

### **VIGYÁZAT!**

A Cytobrush® Plus-t nem szabad túl mélyen bevezetni a méhnyakba. A kefe néhány szálának a méhnyak alsó részéből mindenkor jól láthatóan ki kell állnia.

**FIGYELEM:** A termék egyszer használatos. A fertőzés kockázata miatt újrahasználni tilos!

### **KEDVEZŐTLEN REAKCIÓK**

Kis mértékű vérzés bekövetkezhet és elfogadható a minta vételénél. Győződjön meg a vérzés megszűnéséről a nőgyógyászati vizsgálat befejezése előtt.

### **MINTAVÉTELI UTASÍTÁS**

1. Vezesse be óvatosan a Cytobrush® Plus-t a méhnyakcsatornába. A kefe néhány szálának a méhnyakon kívül láthatónak kell lennie.
2. Fordítsa lassan körbe a kefét egy teljes fordulattal.
3. Húzza ki a kefét.

### **MINTAKÉSZÍTÉS VAGINÁLIS CYTOLOGIA (VS) ESETÉN**

- Enyhe nyomással görgesse végig a Cytobrush® Plus-t a tárgylemez felületén.
- Rögzítse azonnal a mintát aeroszolos rögzítővel vagy 95%-os alkohollal.

### **MINTAKÉSZÍTÉS MIKROBIOLÓGIAI (pl. CHLAMYDIA-) VIZSGÁLATHOZ**

Járjon el a vizsgálatot végező laboratórium utasításai szerint.

# Cytobrush® Plus

## Non Sterile

Cytobrush® Plus è un dispositivo monouso. Gettare dopo l'uso.

### **AVVERTENZA**

Il dispositivo deve essere impiegato da personale medico con idonea esperienza.

### **INDICAZIONI PER L'USO**

Cytobrush® Plus è usato per raccogliere campioni di cellule dall'endocervice per

1. Pap test (il campione ectocervicale è normalmente raccolto con una spatola).
2. Diagnosi di infezioni (es. clamidia).

### **CONTROINDICAZIONI**

Non utilizzare Cytobrush® Plus dopo le prime dieci (10) settimane di gestazione in pazienti gravide.

Non utilizzare Cytobrush® Plus per prelievo endometriale.

### **AVVERTENZE**

Non introdurre Cytobrush® Plus troppo all'interno dell'endocervice. Alcune setole devono sempre essere visibili durante il prelievo.

**ATTENZIONE:** Il prodotto è monouso e non riutilizzabile a causa del rischio di contaminazione.

### **REAZIONI POSSIBILI**

E' possibile riscontrare un leggero sanguinamento durante il prelievo. Accertarsi che il sanguinamento sia cessato prima di terminare l'esame.

### **ISTRUZIONI PER IL PRELIEVO**

1. Inserire delicatamente Cytobrush® Plus nel canale cervicale. Alcune setole devono sempre essere visibili all'esterno della cervice.
2. Ruotare Cytobrush® Plus lentamente di un (1) giro.
3. Ritirare Cytobrush® Plus.

### **PREPARAZIONE DI CAMPIONE PER CITOLOGIA (Pap-test)**

- Strisciare Cytobrush® Plus sul vetrino ruotandolo delicatamente.
- Fissare immediatamente con spray citologico o etanolo al 95%.

### **PREPARAZIONE DI CAMPIONE PER MICROBIOLOGIA (clamidia, ecc.)**

Consultare il laboratorio di microbiologia per istruzioni dettagliate per test specifici.

# Cytobrush® Plus

## Nesterilus

Cytobrush® Plus yra sterilus vienkartinio naudojimo instrumentas. Jo negalima naudoti pakartotinai.

### **ĮSIDĖMĖKITE!**

Instrumentą gali naudoti tiktais specialiai apmokytais medicinos personalas.

### **INDIKACIJOS**

Cytobrush® Plus skirtas gimdos kaklelio kanalo lastelių pavyzdžiams paimti šiemis poreikiams:

1. Vaginalinei citologijai. Gimdos kaklelio paviršiaus pavyzdžiai paprastai imami mentele.
2. Infekcijoms, pavyzdžiu, chlamidijoms diagnozuoti.

### **KONTRAINDIKACIJOS**

Cytobrush® Plus negalima naudoti pacientėms po dešimtos nėštumo savaitės. Cytobrush® Plus negalima naudoti endometrijos pavyzdžiams paimti.

### **PERSPĖJIMAS**

Negalima Cytobrush® Plus įvesti per daug giliai gimdos kaklelio kanale. Apatiniai šepetėlio šereliai visuomet turi būti matomi prie išorinio gimdos kaklelio.

**DĒMESIO:** Produktas skirtas naudoti vieną kartą, dėl užkrėtimo rizikos jo negalima naudoti pakartotinai.

### **NEPAGEIDAUJAMOS REAKCIJOS**

Pavyzdžių émimo metu gali būti nedidelis kraujavimas, kuris nelaikomas neįprastu reiškiniu. Patikrinama, ar iki ginekologinio tyrimo pabaigos kraujavimas baigësi.

### **STERILUMAS**

Patirkinkite naudojimo terminą!

Instrumento negalima naudoti, jeigu atidarytas arba sugadintas jo įpakavimas.

Negalima sterilizuoti pakartotinai!

### **PAVYZDŽIŲ PAÉMIMO INSTRUKCIJA**

1. Cytobrush® Plus atsargiai įvedamas į gimdos kaklelio kanalą. Gimdos kaklelio išorėje turi būti matomi keli šepetėlio šereliai.
2. Atsargiai pasukite šepetėlį vienu (1) apsisukimu.
3. Šepetėli ištraukite.

### **IŠKLOJIMO METODAS VAGINALINEI**

#### **CITOLOGIJAI**

- Lengvai spaudžiant, šepetėlis ritinamas po tam skirtą laboratorijos stikliuko paviršių.
- Nedelsiant užfiksuojama fiksacijos aerozoliu arba 95% spiritu.

### **PAVYZDŽIO PARUOŠIMAS MIKROBIOLOGINEI**

#### **ANALIZEI (pavyzdžiui, chlamidijoms diagnozuoti)**

Dėl išsamių atskirų tyrimų nurodymų kreipkitės į vietinę mikrobiologijos laboratoriją.

# Cytobrush® Plus

## Nesterils

Cytobrush® Plus ir vienreizējās lietošanas instruments. To nedrīkst izmantot atkārtoti.

### JĀIEVĒRO!

Instrumentu drīkst izmantot tikai speciāli apmācīts medicīniskais personāls.

### INDIKĀCIJAS

Cytobrush® Plus paredzēts dzemdes kakla kanāla šūnu paraugu paņemšanai sekojošām vajadzībām:

1. Vaginālajai citoloģijai (VS). Dzemdes kakla virsmas paraugi parasti tiek ņemti ar nazi.
2. Infekciju, piemēram, hlamīdiju, diagnosticēšanai.

### KONTRINDIKĀCIJAS

Cytobrush® Plus nedrīkst izmantot pacientēm pēc desmitās grūtniecības nedēļas.

Cytobrush® Plus nedrīkst izmantot endometrija paraugu ņemšanai.

### BRĪDINĀJUMS

Cytobrush® Plus nedrīkst ievadīt pārāk dziļi dzemdes kakla kanālā. Birstītes apakšējiem sariņiem vienmēr jābūt redzamiem pie dzemdes ārējā kakla.

**Uzmanību!** Preparāts ir vienreizlietojams, un to nedrīkst izmantot atkārtoti piesārņojuma riska dēļ.

### NEVĒLAMAS REAKCIJAS

Paraugu ņemšanas laikā var rasties nelielā asiņošana, kas nav uzskatāma par ārkārtas parādību.

Jāpārbauda, vai līdz ginekoloģiskās izmeklēšanas beigām asiņošana ir beigusies.

### PARAUGU ņEMŠANAS INSTRUKCIJA

1. Uzmanīgi jāievada Cytobrush® Plus dzemdes kakla kanālā. Dzemdes kakla ārpusē ir jābūt redzamiem dažiem birstītes sariņiem.
2. Uzmanīgi jāpagriež birstīte par vienu (1) apgriezienu.
3. Birstīte jāizvelk.

### IZKLĀŠANAS METODE VAGINĀLAJAI CITOLOĢIJAI (VS)

- Birstīte ar vieglu spiedienu jārullē pa paredzēto laboratorijas stikliņa virsmu.
- Nekavējoties jānofiksē ar fiksācijas aerosolu vai 95% spirtu.

### PARAUGA SAGATAVOŠANA MIKROBIOLOGISKĀM ANALĪZĒM, PIEMĒRAM, HLAMĪDIJU DIAGNOSTICĒŠANAI

Lai saņemtu instrukcijas, jāsazinās ar kompetento laboratoriju.

# Cytobrush® Plus

## Niet steriel

De Cytobrush® Plus is een instrument voor eenmalig gebruik.  
Gooi weg na gebruik.

### **LET OP**

Alleen te gebruiken door medisch gekwalificeerd personeel.

### **INDICATIES VOOR GEBRUIK**

De Cytobrush® Plus wordt gebruikt om celmonsters te verkrijgen van de endocervix ten behoeve van

1. Uitstrijkpreparaten (het ectocervicaal monster wordt door-gaans verkregen met een houten spatel).
2. Diagnose van infecties, bijvoorbeeld Chlamydia.

### **CONTRA-INDICATIES**

Gebruik de Cytobrush® Plus niet bij zwangere patiënten na de tiende (10) week van de zwangerschap (conceptie).

Gebruik de Cytobrush® Plus niet voor het verkrijgen van endometriummonsters.

### **WAARSCHUWING**

Zorg ervoor dat de Cytobrush® Plus niet te diep wordt ingebracht in de endocervix. Er moeten altijd een aantal borstelhaartjes van het borsteltje te zien blijven in het laagste deel van de cervix.

**LET OP:** Dit product is bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt vanwege het risico van besmetting.

### **BIJWERKINGEN**

Tijdens de procedure van de monsterafname kan een lichte bloeding optreden hetgeen aanvaardbaar is. Controleer dat het bloeden gestopt is vóór beëindiging van het gynaecologisch onderzoek.

### **INSTRUCTIES VOOR MONSTERAFNAME**

1. Breng de Cytobrush® Plus voorzichtig naar binnen in het endocervicale kanaal. Er moeten buiten de cervix een aantal borstelhaartjes van het borsteltje te zien blijven.
2. Draai het borsteltje langzaam één (1) keer rond.
3. Trek de Cytobrush® Plus naar buiten.

### **BEREIDING VAN MONSTER VOOR CYTOLOGISCH ONDERZOEK (uitstrijkpreparaat)**

- Rol de Cytobrush® Plus over het daarvoor bestemde gebied op het objectglas.
- Fixeer onmiddellijk met cytologische spray of met 95% ethanol.

### **INSTRUCTIES VOOR HET VOORBEREIDEN**

#### **VAN MONSTERS TEN BEHOEVE VAN**

#### **MICROBIOLOGISCH ONDERZOEK (Chlamydia etc.)**

Raadpleeg het microbiologisch laboratorium voor nauwkeurige instructies met betrekking tot specifieke tests.

# Cytobrush® Plus

## Niesterylny

Szczoteczka Cytobrush® Plus jest instrumentem jednorazowego użytku. Nie wolno jej używać ponownie.

### **UWAGA!**

Do użytku tylko przez wykwalifikowany personel medyczny.

### **PRZEZNACZENIE**

Szczoteczka Cytobrush® Plus przeznaczona jest do pobierania próbek komórkowych ze śluzówki kanału szyjki macicy, w celu:

1. Pobierania wymazów cytologicznych. Próbki z części pochwowej szyjki pobierane są zazwyczaj za pomocą szpatułki.
2. Diagnozowania infekcji, np. chlamydii.

### **PRZECIWWSKAZANIA**

Cytobrush® Plus nie należy używać po pierwszych dziesięciu tygodniach ciąży.

Cytobrush® Plus nie należy używać do pobierania próbek z wnętrza macicy.

### **OSTRZEŻENIE**

Nigdy nie należy wkładać Cytobrush® Plus zbyt głęboko w kanał szyjki macicy. Kilka włosów szczoteczki powinno być stale widocznych w ujściu macicy.

**UWAGA:** Produkt jest przeznaczony do jednorazowego użycia i nie wolno go używać ponownie ze względu na ryzyko skażenia.

### **EFEKTY NIEPOŻĄDANE**

Podczas pobierania próbki może wystąpić nieznaczne krwawienie, co jest dopuszczalne. Przed zakończeniem badania ginekologicznego należy upewnić się, czy krwawienie ustąpiło.

### **SPOSÓB POBIERANIA PRÓBKI**

1. Delikatnie wsuń Cytobrush® Plus w kanał szyjki macicy. Kilka włosów szczoteczki powinno być widocznych w ujściu macicy.
2. Wykonaj powoli jeden (1) pełny obrót szczoteczką.
3. Wyjmij szczoteczkę.

### **SPOSÓB PRZYGOTOWANIA WYMAZU**

- Potrzyj szczoteczką Cytobrush® Plus o szkiełko przedmiotowe obracając nią i lekko przyciskając do odpowiedniej powierzchni szkiełka.
- Utrwal natychmiast utrwalaczem do próbek cytologicznych bądź 95-procentowym alkoholem.

### **PRZYGOTOWANIE PRÓBKI DO DIAGNOSTYKI**

#### **MIKROBIOLOGICZNEJ np. chlamydii**

Skonsultuj się z kompetentnym laboratorium w celu otrzymania instrukcji.

# Cytobrush® Plus

## Não estéril

Cytobrush® Plus é um instrumento para um só uso.  
Descartar depois de usar.

### **ADVERTÊNCIA**

Unicamente para uso por pessoal médico especializado.

### **INDICAÇÕES DE USO**

Cytobrush® Plus utiliza-se para recolha de amostras do endocervix para:

1. Recolha Papanicolau (normalmente a recolha ectocervical faz-se com espátula).
2. Diagnóstico de infecções, por ex., Clamídia.

### **CONTRA-INDICAÇÕES**

Não utilizar o Cytobrush® Plus transcorridas as (10) primeiras semanas de gestação em pacientes grávidas.  
Não utilizar o Cytobrush® Plus para recolha endometrial.

### **PRECAUÇÕES**

Nunca deixe que o Cytobrush® Plus se insira demasiado dentro do endocervix, deverão sempre ser visíveis na parte baixa do cervix umas quantas cerdas da escova.

**CUIDADO:** O produto destina-se a uma utilização única e não pode ser reutilizado, devido ao risco de contaminação.

### **REACÇÕES ADVERSAS**

Durante a recolha pode produzir-se um ligeiro sangrar que é aceitável. Comprove que o sangrar cessou antes de terminar o exame ginecológico.

### **INSTRUÇÕES PARA REALIZAR A RECOLHA**

1. Introduza suavemente o Cytobrush® Plus no canal endocervical. Umas quantas cerdas do Cytobrush® Plus devem ser visíveis fora do cervix.
2. Rode lentamente o Cytobrush® Plus uma (1) volta.
3. Retire o Cytobrush® Plus.

### **PREPARAÇÃO DA AMOSTRA PARA CITOLOGIA (Recolha Papanicolau)**

- Rode o Cytobrush® Plus sobre a zona designada da lâmina de ensaio.
- Fixe imediatamente com fixador Spray citológico ou etanol a 95%.

### **PREPARAÇÃO DA AMOSTRA PARA**

### **MICROBIOLOGIA (por ex., Clamídia)**

Consulte o seu laboratório local de microbiologia para instruções detalhadas relativas a testes específicos.

# Cytobrush® Plus

## Nesterilný

Cytobrush® Plus, je nástroj na jedno použitie. Nesmie sa opakovane používať.

### **UPOZORNENIE**

Môže ho používať iba vyškolený zdravotnícky personál.

### **INDIKÁCIE**

Cytobrush® Plus, sa používa na odoberanie vzoriek buniek z vnútorného krčku pre:

1. Vaginálnu cytológiu (VS). Vzorky z vonkajšieho krčku sa zvyčajne odoberajú špachtlou.
2. Diagnostikovanie infekcií, napr. chlamýdií.

### **KONTRAINDIKÁCIE**

Nepoužívajte Cytobrush® Plus po 10. týždni ťarchavosti. Nepoužívajte Cytobrush® Plus na odoberanie vzoriek zo sliznice maternice.

### **VAROVANIE**

Nezavádzajte Cytobrush® Plus hlboko do vnútorného krčku. Najspodnejšie štetinky na kefke musia byť vždy viditeľné pri vonkajších pyskoch.

**POZOR:** Produkt je určenýna jedno použitie a nemožno ho opakovane použiť vzhľadom na riziko kontaminácie.

### **NEŽIADUCE ÚČINKY**

Pri odoberaní vzorky môže nastať mierne krvácanie, ktoré je priateľné. Skontrolujte, či krvácanie ustalo ešte pred ukončením gynekologického vyšetrenia.

### **NÁVOD NA ODOBRATIE VZORKY**

1. Opatrne zavedte Cytobrush® Plus do kanálika vnútorného krčku. Časť štetiniek kefky musí byť viditeľná pred vonkajšími pyskami.
2. Pomaly otáčajte kefkou – urobte jednu (1) otáčku.
3. Kefku vytiahnite.

### **POSTUP VYTVORENIA VZORKY PRE VAGINÁLNU CYTOLÓGIU (VS)**

- Zľahka pováľajte Cytobrush® Plus po určenom laboratórnom sklíčku.
- Okamžite zafixujte pomocou fixačného spreja alebo 95% liehu.

### **PREPARÁCIA VZORKY PRE MIKROBIOLOGICKÉ DIAGNOSTIKOVANIE**

#### **napr. chlamýdií**

Pre podrobnejšie inštrukcie sa obráťte na príslušné laboratórium.

# Cytobrush® Plus

## Nesterilen

Cytobrush® Plus je instrument za enkratno uporabo. Ponovna uporaba ni dovoljena.

### **POZOR**

Uporabljati ga sme samo medicinsko usposobljeno osebje.

### **INDIKACIJE**

Cytobrush® Plus je uporablja za jemanje vzorca celic iz endocerviksa za:

1. Vaginalno citologijo (VS). Vzorec iz ektocerviksa vzamemo običajno s spatulo.
2. Diagnostiko okužb, npr. hlamidije.

### **KONTRAINDIKACIJE**

Ne uporabljajte pripomočka Cytobrush® Plus po desetem tednu nosečnosti. Ne uporabljajte Cytobrush® Plus za jemanje vzorca endometrija.

### **POSEBNO OPOZORILO**

Cytobrush® Plus ne smete uvesti pregloboko v endocervix. Spodnje ščetine ščetke morajo biti vedno vidne v zunanjem ustju maternice.

**POZOR:** Ta izdelek je namenjen enkratni uporabi in ga ne smete znova uporabljati, saj obstaja tveganje kontaminacije.

### **NEŽELENI UČINKI**

V redkih primerih lahko nastane majhna krvavitev, kar je sprejemljivo. Preden zakljušite ginekološko preiskavo, preverite, ali je krvavitev prenehala.

### **NAVODILO ZA ODVZEM VZORCA**

1. Potisnite previdno Cytobrush® Plus v kanal endocerviksa. Nekaj ščetkinih ščetin naj bo vidnih izven zunanjega materničnega ustja
2. Ščetko enkrat (1) počasi obrnite.
3. Izvlecite ščetko.

### **METODA RAZMAZA ZA VAGINALNO CITOLOGIJO (VS)**

- Cytobrush® Plus z rahlim pritiskom povajajte po področju stekelca, ki je predvideno za vzorec
- Nemudoma fiksirajte s fiksativom v razpršilu ali 95-% alkoholom

### **PRIPRAVA VZORCA ZA MIKROBIOLOŠKO DIAGNOSTIKO npr. hlamidije**

Stopite v stik z laboratorijem za navodila.

# Cytobrush® Plus

## Osteril

Cytobrush® Plus är ett engångsinstrument. Får ej återanvändas.

### **OBSERVERA**

Får endast användas av utbildad medicinsk personal.

### **INDIKATIONER**

Cytobrush® Plus används för cellprovtagning från endocervix för:

1. Vaginal cytologi (VS). Prov från ektocervix tages oftast med spatel.
2. Diagnostik av infektioner, t ex Chlamydia.

### **KONTRAINDIKATIONER**

Använd ej Cytobrush® Plus efter tionde graviditetsveckan.  
Använd ej Cytobrush® Plus för endometrieprovtagning.

### **VARNING**

Cytobrush® Plus får ej föras för långt upp i endocervix. De nedersta stråna på borsten skall alltid synas vid yttre modermunnen.

**VARNING:** Produkten är avsedd för engångsbruk och får ej återanvändas på grund av smittorisken.

### **OGYNNSAMMA REAKTIONER**

En liten blödning kan uppstå vid provtagningen, vilket är acceptabelt. Kontrollera att blödningen upphört innan den gynekologiska undersökningen avslutas.

### **PROVTAGNINGSINSTRUKTION**

1. För varsamt in Cytobrush® Plus i endocervikalkanalen. Några av borstens strån skall synas utanför yttre modermunnen.
2. Rotera borsten sakta ett (1) varv.
3. Drag ut borsten.

### **UTSTRYKSMETOD FÖR VAGINAL CYTOLOGI (VS)**

- Rulla Cytobrush® Plus med ett lätt tryck över avsedd yta på objektglaset.
- Fixera omedelbart med sprayfix eller 95 % alkohol.

### **PREPARATION AV PROV FÖR MIKROBIOLOGISK DIAGNOSTIK t ex Chlamydia**

Kontakta lokalt mikrobiologilaboratorium för detaljerade anvisningar om specifika tester.

## Symboly používané při označení

<b>LOT</b>	Kód šarže
<b>REF</b>	Číslo pro opětovné objednání
	Použitelné do
	Na jednorázové použití
	Upozornění
	Nesterilní
	Prostudujte si návod k použití.
	Nepoužívejte, je-li poškozen obal
<b>Rx Only</b>	Upozornění: Federální zákony USA omezují prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na jeho předpis.
<b>EC REP</b>	Oprávněný zástupce v Evropském společenství
	K výrobě nebyl použit přírodní latex.
	Výrobce

## Symboler Anvendt Ved Mærkning

<b>LOT</b>	Batchkode
<b>REF</b>	Bestillingsnummer
	Holdbarhedsdato
	Må ikke genbruges
	Forsigtig
	Usteril
	Se brugsanvisning
	Må ikke bruges hvis emballagen er beskadiget
<b>Rx Only</b>	Ifølge amerikansk lov må denne anordning kun sælges af eller efter ordination af en læge.
<b>EC REP</b>	Autoriseret repræsentant i EU.
	Ikke lavet med naturgummilatex
	Producent

## Erklärung der Symbole auf der Verpackung

<b>LOT</b>	Chargencode
<b>REF</b>	Nachbestellnummer
	Verfallsdatum
	Nicht wiederverwenden
	Vorsicht
	Nicht steril
	Bedienungsanleitung beachten
	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
<b>Rx Only</b>	Laut US-Bundesgesetz ist der Verkauf dieses Produkts nur an Ärzte oder im Auftrag von Ärzten erlaubt.
<b>EC REP</b>	Autorisierte Vertretung in der Europäischen Gemeinschaft.
	Nicht mit Naturlatex hergestellt
	Hersteller

**el**

## Συμβολα που Χρησιμοποιούνται για Επισημανση

<b>LOT</b>	Κωδικός παρτίδας
<b>REF</b>	Αριθμός παραγγελίας
	Ημερομηνία λήξης
	Μην επαναχρησιμοποίηση
	Προσοχή
	Lg aporseiqlévo
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
<b>Rx Only</b>	Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο σε ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού που κατέχει άδεια ασκήσεως επαγγέλματος.
<b>EC REP</b>	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.
	Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λάτεξ.
	Κατασκευαστής

**en**

## Symbols Used on Labelling

<b>LOT</b>	Lot number
<b>REF</b>	Reorder number
	Use-by date
	Do not re-use
	Caution
	Non-sterile
	Consult instructions for use.
	Do not use if package is damaged
<b>Rx Only</b>	<b>CAUTION:</b> U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.
<b>EC REP</b>	Authorized Representative in the European Community
	Not made with natural rubber latex
	Manufacturer

**es**

## Símbolos Utilizados en el Etiquetado

<b>LOT</b>	Código de lote
<b>REF</b>	Número de pedido
	Fecha de caducidad
	No reutilizar
	Precaución
	No estéril
	Consulte las instrucciones de uso
	No utilizar si el envase está dañado
<b>Rx Only</b>	las leyes federales de EE UU limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción médica.
<b>EC REP</b>	Representante autorizado en la Comunidad Europea.
	Fabricado sin látex de caucho natural
	Fabricante

**et**

## Märgistusel kasutatud sümbolid

<b>LOT</b>	Partii kood
<b>REF</b>	Järeldellimuse number  õlblikkusuupäev
	Ühekordseks kasutamiseks
	Ettevaatust
	Mittesterilne
	Vaadake kasutusjuhendit
	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud

## Rx Only

Ettevaatust! Usa Föderaalseaduse kohaselt tohib seda seadet müüa arst või arsti korraldusel.

<b>EC REP</b>	Euroopa Ühenduses volitatud esindaja
	Valmistamisel pole kasutatud looduslikku kummilateksit
	Tootja

**fr**

## Symboles utilisés pour l'étiquetage

<b>LOT</b>	Code de lot
<b>REF</b>	Numéro de référence
	À utiliser avant la date suivante
	Ne pas réutiliser
	Attention
	Non stérile
	Consulter les instructions d'utilisation
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

## Rx Only

Selon la loi fédérale américaine, ce produit ne peut être vendu que par un médecin ou sur son ordonnance.

<b>EC REP</b>	Représentant agréé au sein de la Communauté européenne.
	Exempt de latex de caoutchouc naturel
	Fabricant

**fi**

## Merkitsemisessä käytettävät symbolit

<b>LOT</b>	Eräkoodi
<b>REF</b>	Tilausnumero
	Viimeinen käyttöpäivämäärä
	Ei saa käyttää uudelleen
	Huomio
	Steriloimatton
	Katso käyttöohjeet
	Älä käytä tuotetta, jos pakaus on vahingoittunut
<b>Rx Only</b>	Liittovaltiolaki (Yhdysvallat) rajoittaa tämän laitteen myynnin ammatinharjoittamisoikeudet omistavalle henkilölle tai hänen määräyksestään.
<b>EC REP</b>	Valtuutettu edustaja Euroopan unionissa.
	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia
	Tootja



## A csomagoláson használt jelölések

<b>LOT</b>	Tételkód
<b>REF</b>	Újrarendelési szám
	Lejárati dátum
	Egyszeri használatra
	Figyelem!
	Nem steril
	Olvassa el a használati utasítást.
	Ne használja, ha a csomagolás sérült.
<b>Rx Only</b>	Figyelem! Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényeinek értelmében az eszköz kizárolag orvos által vagy elrendelésére értékesíthető.
<b>EC REP</b>	Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségen
	Természetes latexgumi felhasználása nélkül készült.
	Gyártó



## Simboli usati nell'etichetta

<b>LOT</b>	Codice del lotto
<b>REF</b>	Numero di riordine
	Data di scadenza
	Non riutilizzare
	Attenzione
	Non Sterile
	Consultare le istruzioni per l'uso
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata
<b>Rx Only</b>	la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su presentazione di prescrizione medica.
<b>EC REP</b>	Rappresentante autorizzato per la Comunità Europea.
	Non prodotto con lattice digomma naturale
	Produttore



## Pakuotės etikečių žymėjimo simboliai

<b>LOT</b>	Partijos kodas
<b>REF</b>	Pakeistos tvarkos numeris inka naudoti iki
	Vienkartiniams naudojimui.
	Perspėjimas
	Nesterilus
	Žr. naudojimo instrukcijas
	Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
<b>Rx Only</b>	Perspėjimas. Pagal JAV federalinius įstatymus prietaisą parduoti galima tik gydytojui arba gydytojo užsakymu.
<b>EC REP</b>	Europos Bendrijos įgaliotasis atstovas
	Serijos numeris
	Gamintojas



## Markēšanai izmantotie simboli

<b>LOT</b>	Partijas kods
<b>REF</b>	Atkārtota pasūtījuma numurs
	Derīguma termiņš
	Egyszeri használatra
	Uzmanību
	Nesterils
	Izlasiet lietošanas instrukcijas
	Neizmantot, ja iepakojums ir bojāts

## R<sub>x</sub> Only

Uzmanību: ASV Federālie likumi ierobežo ārstiem pārdot vai pēc ārstu norīkojuma pārdot šo ierīci.

<b>EC REP</b>	Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségen
	Nesatur dabiskā kaučuka lateksu
	Ražotājs



## Symbolen op de etiketten

<b>LOT</b>	Batchcode
<b>REF</b>	Bestelnummer
	Vervaldatum
	Niet opnieuw gebruiken
	Voorzichtig
	Niet steriel
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is

## R<sub>x</sub> Only

Krachtens de Amerikaanse federale wetgeving mag dit hulpmiddel uitsluitend op voorschrift van een arts worden verkocht.

Bevoegd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap.



Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex



Fabrikant



## Stosowane symbole i oznaczenia

<b>LOT</b>	Kod partii
<b>REF</b>	Numer katalogowy
	Data ważności
	Do jednorazowego użytku
	Przestroga
	Niesterylny
	Należy zapoznać się z instrukcją użycia
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
<b>R<sub>x</sub> Only</b>	Przestroga: Na mocy przepisów prawa federalnego USA sprzedaż opisywanego urządzenia może być prowadzona wyłącznie przez lub na zlecenie lekarza.
<b>EC REP</b>	Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
	Wyprodukowano bez użycia lateksu naturalnego
	Producent

**pt**

## Símbolos Utilizados nos Rótulos

<b>LOT</b>	Código do lote
<b>REF</b>	Referência para encomenda
	Data de validade
	Não reutilizar
	Precaução
	Não estéril
	Consultar as instruções de utilização
	Não utilizar se a embalagem estiver danificada

**Rx Only**

A lei federal dos E.U.A. só permite a venda deste dispositivo sob receita médica.

<b>EC REP</b>	Representante autorizado na Comunidade Europeia.
	Não fabricado com látex de borracha natural
	Fabricante

**sk**

## Symboly používané pri označení

<b>LOT</b>	Kód šarže
<b>REF</b>	Číslo pre opakovanie objednávky
	Dátum exspirácie
	Na jednorázové použitie
	Upozornenie
	Nesterilný
	Preštudujte si návod na použitie
	Nepoužívajte, ak je balenie poškodené

**Rx Only**

Upozornenie: Federálne zákony USA obmedzujú predaj tohto zariadenia iba na lekára alebo objednávku lekára.

<b>EC REP</b>	Oprávnený zástupca v Európskom spoločenstve
	Pri výrobe neboli použití prírodný kaučuk
	Výrobca

**sl**

## Simboli, uporabljeni na ovojnini

<b>LOT</b>	Serijska šifra
<b>REF</b>	Številka za ponovno naročilo
	Rok uporabnosti
	Enkratna uporaba
	Opozorilo
	Nesterilen
	Preberite navodila za uporabo
	Ne uporabljamte, če je embalaža poškodovana

**Rx Only**

Opozorilo: Ameriška zvezna zakonodaja omejuje to napravo za prodajo s strani ali po naročilu zdravnika.

<b>EC REP</b>	Pooblaščeni zastopnik v Evropski skupnosti
	Ni izdelano iz naravnega lateksa
	Proizvajalec

<b>LOT</b>	Batch-kod
<b>REF</b>	Artikelnummer
	Bäst-före-datum
	Får ej återanvändas
	Försiktighet
	Osteril
	Se bruksanvisningen
	Använd inte om förpackningen är skadad

**R<sub>x</sub> Only**

Enligt federal lag (USA) får denna anordning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

	Auktoriserad representant I den Europeiska gemenskapen.
	Ej tillverkad av naturligt gummilatex
	Tillverkare

**EC | REP**

EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
The Netherlands



CooperSurgical, Inc.  
95 Corporate Drive  
Trumbull, CT 06611 USA

**CooperSurgical**

95 Corporate Drive  
Trumbull, CT 06611 USA  
Phone: 800-243-2974

Fax: 800-262-0105

International

Phone: +1 203-601-9818

Fax: +1 203-601-4747

[www.coopersurgical.com](http://www.coopersurgical.com)